

1 TIMOTEO IACHTOJ TLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PABLO PARA TIMOTEO

Pablo oquitlajcuilhuij Timoteo

¹ Nejhua, Pablo, niiapóstol Jesucristo ican itlanahuatil Dios toTemaquixtíjcatzin niman toTeco Jesucristo yejhuan totlamachalis*.

² Nimitztlajcuilhuia in tlajcuilolamatl, Timoteo, notlajsojcaconetzin itech Jesucristo. Ma Dios toTajtzin niman Cristo Jesús toTeco ma mitzmaccan intlatiochihualis niman inteicnelilis† niman inyolsehulis.

Pablo otlajtlatoj ica on xcuajcualtin temachtijquej

³ Nicnequi xmocahua ne Efeso sa no ijqui quen onimitznahuatij ijcuac nejhua oniaj ne Macedonia. Xmocahua niman xquinnahuati on tlacamej yejhuan temachtiaj on tlaixcajcayaqui temachtijli ma ca más ma quitemachtican.

⁴ Xquinnahuati ma ca más ma quicacquican on tlajtoltin‡ yejhuan quixnamiqui on tlen melahuac niman intech on tocyomej de yejhuamej on achtojtajtatin. Yejhua in xtechpalehuiya ticchihuaaj itequiu Dios yejhuan ticchihuaaj itechcopa totlaneltoc, yej san ica nocamahuijsoquilo.

* **1:1** nuestra esperanza † **1:2** su misericordia ‡ **1:4** cuentos, leyendas

⁵ Ijquin xquinnahuati para yejhamej ma notlajsojtlacan[§] se ihuan ocsequimej ican se tetlajsojtlalistli yejhuan pehua itech on yolchipahualistli, niman se tlamachilistli yejhuan xtetlajtlacolmaca niman tlaneltocalistli yejhuan melahuac.

⁶ Sequimej onejcuanijquej itech on tetlajsojtlalistli niman opeu tlajtlajtohuaj tlajtlamach* yejhuan xtepalehui.

⁷ Yejhamej quinequij temachtijquej yesquej ican itlanahuatil Moisés, masqui yejhamej xcajsicamatij tlinon quijtohuaj, nion tlinon quitemachtiaj xican pinahualistli.

⁸ Ticmatztoquej ica on tlanahuatijli cuajli tla se quitequitiltia quen Dios quinequi para notequitiltis.

⁹ No ticmatztoquej ica nion se tlanahuatijli xonijcuiloj para yejhuan cuajli tlacatl. On tlanahuatijli oncaj para on xompayeyehuamej niman yejhuan xtetlacamatij, niman on xcujcualtin tlacamej, niman on tlajtlacolejquej, niman on yejhuan xyolchipajquej, niman on yejhuan xquitlacaitaj Dios nion itlanahuatil, niman on yejhuan quimictia itaj noso inan, niman nochimej on temictijquej.

¹⁰ No ijqui on tlanahuatijli oncaj para on yejhuan ahuilnemij, niman on tlacamej yejhuan quinelehuiaj tlacamej noso on sihuamej yejhuan quinelelehuiaj sihuamej, niman on yejhuan quimichtequij tlacamej, niman on yejhuan xquijtohuaj on tlen melahuac, niman para on yejhuan xcujli teixpantiliaj. Niman on tlanahuatijli no oncaj para nochi on yejhuan

§ 1:5 que se amen * 1:6 cosas

xquinequi nohuicas ipan on yectiticaꝝ temachtijli.

¹¹ Yejhua in yectiticaꝝ temachtijli cuajli nohuica ihuan on temachtijli ica temaquixtilistli yejhuan Dios tlatiochijquetl onechmactilij para nictelijlis.

Pablo quipia tlajsoꝝcamachilistli ipampa iteicnelilis Dios

¹² Nicmaca tlaxtlahuijli toTeco Jesucristo yejhuan onechmacac poder, pampa yejhua onechititij ica quitlalia iyoꝝlo notech ijcuac onechtlaꝝlij ipan itequiu.

¹³ Masqui nejhua achtopa nicuijhuicaltiaya Dios, niman nictlahuelitaya niman nictlajyohuil-tiaya niman nicpijpinajtiaya, yejhua sanoyej[†] onechicnelij[‡], pampa nejhua xe nitlaneltocaya niman xnicmactiya tlinon nicchihuaya.

¹⁴ Yejhua ica toTeco sanoyej onechicnelij niman onechmacac tlaneltoctli niman tetlajsoꝝtlalistli[§], yejhuan ticpiaꝝ pampa tinemij san secan ihuan Cristo Jesús.

¹⁵ Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac niman cuajli para nochimeꝝ quineltoꝝcasqueꝝ, ica Cristo Jesús ohuajlaꝝ ipan in tlalticpactli para oquinmaquixtico on tlajtlacoleꝝqueꝝ. Nejhua, tej, más nihueyi tlajtlacoleꝝ xquen nochimeꝝ tlajtlacoleꝝqueꝝ.

¹⁶ Yejhua ica Dios onechicnelij, nejhua yejhuan más nihueyi tlajtlacoleꝝ, para Jesucristo ohuel oquiteititij nochí iyohuilis. Ijcon, tej, nejhua niejemplo para yejhuameꝝ on yejhuan quineltoꝝcasqueꝝ Jesucristo niman quipiasqueꝝ nemilistli para nochipa.

[†] 1:13 mucha [‡] 1:13 tuvo misericordia de mí [§] 1:14 amor

¹⁷ Yejhua ica, ma ticmacacan nochi on tetla-caitalistli niman hueyilistli para nochipa on to-hueyiRey yejhuan nemi nochipa, yejhuan xquem-an miquis, yejhuan xhueli tiquitaj, yejhuan san yejhua Dios niman nochi quimati. Ma ijqui nochi-hua.

¹⁸ Aman noconiu Timoteo, nimitztlactitia para xchihua canica para tictlanis on tlen xcuajli ican motlaneltoc, niman ican se tlamachilistli yejhuan xmitztlajtlacolmacas. Yejhua in tlanahuatijli cua-jli nohuica ihuan on tlen on tiotlajtojquej oqui-jtojquej ica tejhua ijcuac omitznojnotzquej ican itocatzin Dios.

¹⁹ Xquejehua motlaneltoc niman no xqueje-hua motlamachilis para ma ca mitztlajtlacol-macas. Sequimej xoquichihuiliijquej cuenta itech intlamachilis ijcuac oquintlajtlacolmacac niman yejhua ica oquipolajquej intlaneltoc.

²⁰ Ijcon ipan onochiu Himeneo niman Alejan-dro. Niman yejhuamej oniquintemacac itech Sa-tanás para ma ca más ma cuijhuicaltican Dios ica intlajtol.

2

Temachtlistli ica oración

¹ Achtopa sanoyej* nemechtlajtlanilia xtlajt-lanilican Dios on tlen polihui, xchihuacan oración, tepampa xchihuacan oraciones, niman xmacacan tlaxtlahuijli Dios para nochi tlatatl.

² Xchihuacan oraciones impampa on yejhuan reyes niman nochimej on yejhuan tequihuaquej, para ma ca ticpiasquej tlapajsolohualistli, yej ma

* **2:1** muchas

onya yolsehuilistli. Ijcon, tej, tihuelisquej tito-huicasquej cuajli quen Dios nohuica niman para ijcon ocsequimej huelisquej techtlacaitasquej ica on tlen cuajli ticchihuj.

³ In yejhua cuajli niman cuelita Dios toTemaquixtjcatzin,

⁴ yejhuan quinequi nochi tlatatl ma maquisa niman ma quimati on tlen melahuac.

⁵ San se nemi Dios, niman no san se nemi yejhuan impampa tlajtohua on tlacamej itech Dios. On tlatatl itoca Jesucristo.

⁶ Yehua ica onotemacac ma quimictican para ijcon oquitlaxtlau on castigo de tlajtlacojli niman ijqui oquimaquixtij nochi tlatatl. Ijcuac cuajli oajsic on tonajli, Jesús omic para oquipanextij ica Dios quinequi nochi tlatatl ma maquisa.

⁷ Para yejhua in Cristo Jesús onechtequitiltij quen itenojnotzcau, niman iapóstol niman temachtijquetl ne intech on yejhuan xhebreos para niquinmachtis ica on tlaneltoctli niman on tlen melahuac. Nejhua niquijtohua tlen melahuac itech Cristo niman xnitecajcahahua.

⁸ Yehua ica nicnequi nochihuiyan on tlacamej ma quetztehuacan inmahuan ican chipahuac in-yojlo niman ma quichihuacan oración. Ma ca ma quichihuacan oración ijcuac tlahuantoquej nion itlaj ocse yejhuan xcuajli ma quinotenehuilican.

⁹ No ijqui nicnequi on sihuamej ma notlaquentican cuajli quen nonequi. Ma ca ma texixicolitican. Ma ca sanoyej ma cualnextican intzon. Ma ca not-lajmachyotican[†] ican oro nion ican perlas, nion

[†] 2:9 que se adornen

ma ca ma quitlalican tlaquentli yejhuan sanoyej patioj.

¹⁰ Yej ma quichihuacan cuajli tequitl quen on sihuamej yejhuan quitenehuaj quitlacaitaj Dios.

¹¹ On sihuamej ijcuac caquisquej on temachtijli, ma ca ma nahuatican, yej san ma tlacaquican ican yolyemanilistli.

¹² Niman xnicahuilia on sihuatl ma quimachti nion ma quimandaro tlacatl, yej ma ca ma nahuati,

¹³ pampa Dios achtopa oquichijchiu Adán niman quemaj Eva.

¹⁴ Niman on diablo xocajcayau Adán, yej ocajcayau Eva, niman yejhua ohuetz ipan tlajtlacojli.

¹⁵ Pero on sihuatl nomaquixtis ijcuac quinemitis iconehuan, tla nochipa tlaneltocatias, niman tetlajsojtlas‡, niman tla quipias yolchipahualistli, niman quiteltis ielehuilis§.

3

On yejhuan quinequij tlayecanquej yesquej ixpan Dios

¹ Yejhua in sanoyej* melahuac, tla se quinequi tequitis quen tlayecanquetl intech iconehuan Dios, sanoyej cuajli tequitl quinequi quichihuas.

² Pero yej quemaj on yejhuan quinequis tlayecanas intech iconehuan Dios ica oncaj cuajli nohuicas para ma ca itlaj ica quijixcomacasquej†, san se isihuau ma quipia, cuajli ma nohuica, ma quitelti ielehuilis‡, ma cuajli nohuica para

‡ 2:15 amor § 2:15 deseos de ella * 3:1 muy † 3:2 le reprocharán ‡ 3:2 deseos de él

quipialisquej tetlacaitalistli, cuajli ma teseli ichan niman ma cuajli temachti.

³ No ijqui ma ca ma tlahuani, nion quitejtemojtinemis tlahuejli, nion quixpachos tetomin. Pero yej quemaj yejhua ma tenotzqui niman ma yolyemanqui, niman ma ca sanoyej quelehuis tomin.

⁴ Ma cuajli quimati quen ijqui quiyecanas ichan, niman ma quichihua para iconehuan ma quitlacamatican niman ma quitlacaitacan.

⁵ Tla se xquimati quen ijqui quiyecanas ichanchanejchahuan § ¿quen ijqui huelis quinyecanas iconehuan Dios?

⁶ Xcuajli para tlayecanquetl yes on yejhuan quemach tlaneltoca, pampa huelis nohueyimatis. Niman, tla ijcon quichihuas, Dios quitlajtlacolmacas niman quicastigaros quen oquichihuilij on diablo.

⁷ No ijqui ma notlacaita intech on yejhuan xtlaneltocaj para ma ca nopijpinajtis niman onhuetzis ipan imahuan on diablo.

Quen nonequi nemisquej on diáconos ipan itiopan Dios

⁸ No ijqui on diáconos ipan itiopan Dios, ma nemican quen on yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma nochipa quijtocan on tlen melahuac. Ma ca tlahuanisquej, nion quinequis tomin yejhuan san quitecuilisquej.

⁹ Ica oncaj quejehuasquej on tlen melahuac yejhuan Dios oquipanextij. Ma quejehuacan cuajli para ma ca quintlajtlacolmacas on intlamachilis.

§ 3:5 su familia

¹⁰ Achtopa ma quintlatlatacan, niman tla xoquichijquej on tlen xcuajli, cuajli para yejhuamej no diáconos yesquej itech Dios.

¹¹ On sihuamej diaconisas itech Dios no ma sihuamej yejhuan huelis quintlacaitasquej, niman ma ca ma chacuamej. Ma cuajli noyecanacan, niman ma nohuicacan cuajli ipan nochi para huelis quintlalisquej inyojlo itech.

¹² Sen tlatatl diácono itech Dios, san itech se sihuatl tehuehuentzin yes, niman no cuajli quinyecanas iconehuan niman ichan.

¹³ On diáconos itech Dios yejhuan cuajli quichihuaaj intequiu, quitlanij tetlacaitalistli niman no más noyolchicajtihui para tenojnotzaj xican pinahualistli itech Cristo Jesús.

On tlen hueyi quipia totlaneltoc

¹⁴ Niccha para saniman nias nimitzontas, pero achtoj nimitztlajcuilohuia yejhua in

¹⁵ para, tla saman ninohuejcahuas, yejhua in tlajcuilojli mitzitia quen ijqui nonequi se nohuicas ipan ichan Dios. Yejhua on ichan Dios quijtosnequi on yejhuan tlaneltocaj itech Dios yejhuan melahuac yolticaj. Niman yejhuamej quejehuaaj niman quimanahuiyaj on tlen melahuac.

¹⁶ Nochimej quimatij ica on tlen oticnextijquej ican totlaneltoc sanoyej hueyi quijtosnequi:

Dios ohuajlaj quen se tlatatl; on iEspíritu Santo oquipantlantij ica yejhua chipahuac. On ilhuicactequitquej* oquitaquej. Onotemachiltij ipan tlalticpactli. On

* **3:16** ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

tlacamej oquineltoaquej nochihuiyan ipan in tlalticpactli. Niman quemaj ocuicaquej ne ilhuicac.

4

On yejhuan quitlalcahuisquej on tlaneltoctli

¹ Pero on Espíritu Santo quimelajcaijtohua ica ijcuac sa itlajtlan can yes in tonaltin, sequimej noxelosquej itech on tlaneltoctli. No ijqui quintlacamatisquej on tlacajcayajquej espíritus niman on temachtiltin yejhuan hualehuaj intech on xcua-jcualtin espíritus.

² On yejhuan noxelohuaj quincacuisquej on tlacamej yejhuan omexayacyejquej niman tlacajcayajquej. On tlacajcayajquej xoc noyolijmatisquej ijcuac tlamach xcua jli quichihuasquej, pampa intlamachilis yotepetlatiac niman ijcon xoc hueli noyolcocohuaj.

³ On tlacajcayajquej temachtisquej ica xcua-jli nonamictilos, niman ica xcua jli nocuas sequi tlacua jli, masqui Dios nochi oquichijchiu para on yejhuan tlaneltocaj niman yoquixmatquej on tlen melahuac quiselisquej ican tlaxtlahuijli.

⁴ Ijcon, tej, nochi tlen Dios oquichijchiu nochi cuajli. Niman xtehtocarohua xticlesisquej, yej ticlesisquej ican tlaxtlahuijli,

⁵ pampa ican itlajtol toTajtzin niman ican oración nocahua chipahuac.

Sen cuajli tequipanojquetl itech Jesucristo

⁶ Tla tiquintitia on tocnihuan in tlajtlamach*, cuajli titequitqui yes itech Jesucristo, niman timoyolchichahuas ican on tlajtojli yejhua ica on tlaneltoctli niman ican on cuajli temachtistli yejhuan tictlacamati.

⁷ Ma ca xquintencaqui on xchipahuac cuentos yejhuan xitlaj† quiijosnequi, yej xmomachtisanoyej‡ para cuajli timohuicas itechica Dios ican yolchipahualistli.

⁸ Tla tictlayejyecoltia motlalnacayo, achitzin mitzpalehuiya. Pero tla ticchihua on tlen Dios quipactia, mitzpalehuiya nochi ica. Aman techmaca on tlen cuajli, niman no techmacas on tlen cuajli ipan ocse nemilistli.

⁹ Yejhua in tlajtojli sanoyej melahuac, niman cuajli para nochimej quineltocasquej.

¹⁰ In yejhua ica sanoyej titequitij niman tiqiyohuiyaj tlahuejli, pampa san se toyojlo yotictlalijquej itech on Dios yejhuan yolticaj, yejhuan nochi tlatatl itemaquixtijcau, niman más para yejhuamej on yejhuan quineltocaj.

¹¹ Yejhua in tlajtlamach ica oncaj tejhua titlanahuatis niman tictemachtis.

¹² Motech ma quitacan on yejhuan tlaneltocaj quen ijqui titlajtlajtohua, quen ijqui timohuica, quen ijqui titetlajsojtla§, quen ijqui titlaneltoca, niman ica monemilis chipahuac para ijcon xhuelis yacaj mitzpijpinahuis pampa san titelpochtli.

¹³ Chica nejhua najsi, xmomachtitlajtoltzin Dios ne ixpan on tojlamej. Xquinyolehua niman

* 4:6 cosas † 4:7 nada; coxtla ‡ 4:7 mucho § 4:12 cómo
amas

xquinmachtli.

¹⁴ Xtequitilti on tetlayocoliltin yejhuan oticselij itech Dios ijcuac on tlajtlajmatquej tlayecanquej itech tocnihuan oquitlaliqquej inmahuan mopan, niman omitzijlijquej on tlen oquimijlij on Espíritu Santo.

¹⁵ Ma ca xmotelti, yej san ica xmocahua ipan in tlajtlamach para ma quitacan nochimej quen ijqui ican nochi tlen cuajli tihueyixtiu.

¹⁶ Cuajli xmixtlalo niman cuajli xquita on tlen tictemachtia. Tejhua no ijqui cuajli ipan xmohuica. Tla ijquin ticchihuas, timomaquixtis niman no tiquinmaquixtis on yejhuan mitzcaquisquej.

5

Quen ijqui inhuan titohuicasquej on tlanelto-caquej

¹ Ma ca xcajhua yejhuan huehuentzin, yej san xtlacanonotza quen yacaj motaj yesquia. Niman on telpocamej xquinnotza quen mocnihuan.

² On lamajtzitzintin no xquinnojnotza sa no ijqui quen ticchihuasquia ihuan monan niman on ichpocamej no quen mocnihuan yesquiaj ican nochi chipahualistli.

³ Xquintlacaita niman xquimpalehui on sihuac-ahualtzitzintin* yejhuan melahuac quimpolojti-caj.

* 5:3 viudas; icnosihuamej

4 Pero tla se sihuacahualtzintli quipia iconehuan noso ixhuihuan, ma yejhumej in teconehuan quichihuacan para quintequipanosquej intajhuan quen quitocarohua. Ijqui, tej, quitlaxtlahuasquej on tetlajsojtlalistli† yejhuan achtopa yejhumej oquipixquej itech intajhuan ijcuac pipitiquej catca. Yejhua in sanoyej‡ cuajli niman quixpacaita Dios.

5 On sihuatl yejhuan melahuac cahualtzintli niman yonocau iselti, san quitlalia itlamachalis§ itech Dios. Yejhua quichihua oración niman san yejhua itech quinotlajtlanilijticaj ican tonajli niman yehuajli.

6 Pero on sihuacahuajli yejhuan nemi para nopactis, yejhua yomic ixpan Dios masqui nemi.

7 Ijcon xquinnahuati on tlacamej para ma ca ma onyaj on tlinon ica quimahuasquej.

8 Tla yacaj xquintequipanohua on yejhuan quen quinta, niman más yejhumej on yejhuan ichanchanejcahuan*, tla ijcon, tej, xquichihua tlen on cuajli tlaneltoctli technahuatia, niman más xcujli quichihua xquen yejhua on yejhuan xtlaneltoaca.

9 Sen sihuacahualtzintli tehuan ticpohuas ipan lista san yejhuan yocajxitij yepoajli† xipan, niman tla oquipix san sentetl ihuehuentzin,

10 niman tla nochimej cuajli quimatij ica oquichiu miyec cuajli tequitl. In quiytosnequi tla cuajli oquinyecan teconehuan, tla ne ichan cuajli quinselia on yejhuan xchanejquej, tla

† 5:4 amor ‡ 5:4 muy § 5:5 su esperanza * 5:8 su familia

† 5:9 sesenta

quimpalehuiya on yejhuan teyaxcahuan‡ itech Dios ican yolyemanalistli, tla quimpalehuiya on yejhuan tlajyohuiyaj, niman tla quichihua nochi tlen cuajli tequitl.

¹¹ Pero ma ca tictlalis ipan lista on sihuacahualtin yejhuan más coconej, pampa tla xquixicohuaj, quitlalcahuiyaj Cristo niman ocsejpa nonamictiaj.

¹² Niman onquisaj tlajtlacolejquej pampa xquichihua on tlen oquijtocaq quichihuasquej.

¹³ Yejhumej pehuaj cajcalactinmij techajchan, niman nocuepaj tlatzijquej, niman chacuamej, niman nochi ica nocalactiaj niman pehua tlamach quijitohuaj yejhuan xquitocarohua quijitosquej.

¹⁴ Yehua ica niquinnequilia on sihuacahualtzitintin yejhuan coconej ma nonamictican, ma tlascaltican, ma cuajli tlachacan in calijtic, niman ma ca ma cahulican on totlahuelicniu para ma techistlaco.

¹⁵ Sequimej sihuacahualtzitintin yonoxelojquej, niman quichihua on tlen xcuajli niman ijqui quitlacamatij on Satanás.

¹⁶ Pero tla saman yacaj yejhuan tlaneltoca tla catl noso yejhuan sihuatl quipia sihuacahuajli ipan ichan, ma yehua quitequipano. Ma ca ma impan yetiya nochimej on tlaneltocaquej, para ijcon yejhumej ocsequimej huelisquej quimpalehuisquej yejhuan melahuac xacaj ipan tlacha.

¹⁷ On tlajtlajmatquej yejhuan cuajli tlayecanaj itech on tlaneltocaquej, yejhumej ma quintla-

‡ 5:10 le pertenecen; teaxcahuan, tehuaxcahuan, tetlatquihuan

caitacan. Pero ma más quintlacaitacan yejhuaamej on yejhuan san ica nocahuaj quiteijliaj niman temachtiaj.

¹⁸ Yehua on Yectlajcuilojli quijtohua: “Ma ca xtensalo on huacax ijcuac quiteinia on tlayojli noso on trigo.” No ijqui: “On tequitqui quitocarohua quitlaxtlahuilisquej.”

¹⁹ Ijcuac quiteixpanhuisquej on tlajtlajmatquetl tlayecanqui itech tocnihuan, ma ca xneltoca tlen quijtohuaj tla xnemi ome noso yeyi teixpantili-quetl yejhuan quijtosquej tla melahuac oquichiu on tlen xcuaqli.

²⁰ Pero on yejhuan xtlacaquij, yej oc§ tlajtlacohuaj, xquimajhua imixpan nochimej para ijcon on ocsequimej iconehuan Dios ma nomojtican.

²¹ Nimitztlactitia ixpan Dios niman toTeco Jesucristo, niman imixpan on yectitoquej ilhuicactequitquej* tlatlapejpeniltin, xquintlacamatl yejhua in tlanahuatiltin. Ma ca san sequimej tiquimpalehuis, nion ma ca yacaj ticchicoitas.

²² Ma ca xcalactijtetzi san aquinon para tlajtlajmatqui yes para ma ca yej no tehuan tictlaxtlahuas on tlajtlacoqli de ocse, yej xmejhua chipahuac.

²³ Ijcon quen achi ticualo ipan mojtí, ma ca san atl xconi, yej no xconi achijtzin vino.

²⁴ Intlajtlacol sequimej tlacamej nimantzin pa nesi ijcuac xe ajsi on tonajli ijcuac Dios quitlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli. Pero intlajtlacol ocse-

§ 5:20 todavía; sanquen * 5:21 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac nimn nican ipan in talticpactli.

quimej xpa nesi, yej hasta ajsis on tonajli ijcuac Dios quintlaxtlahuilis.

²⁵ No sa no ijqui on tlen cuajli tequitl quichi-huaj, quemantica nimantzin pa nesi, niman tla xnimantzin pa nesi, xnochipa iyantias.

6

¹ Yejhuamej on yejhuan nemij quen tlanamactin, ma quiapiacan miyec tetlacaitalistli itech on inteco para ma ca xcuajli tlajtolos ica Dios, niman itechcopa on totemachtilis.

² Niman tla yejhuamej on tlanamactin quiapiaj inteco yejhuan tlaneltocaj, ma ca quincahuacan ica quintlacaitacan pampa aman quen icniutin ica on intlaneltoc. Yej no más cuajli ma quinte-quichihuilican, pampa on yejhuan quinseliliaj on cuajli intequiu yejhuamej tlaneltocaj niman quen tlajsojcaicniutin. Xtemachti niman xtechicajcaijli yejhua in.

Xcuajcualtin temachtiltin niman cuajli riquezas

³ Tla yacaj quitemachtia itlaj temachilistli yejhuan xmelahuac, niman xihuan yau on tlen melahuac itemachtil toTeco Jesucristo niman no xihuan yau on tlen chipahuac,

⁴ on yejhua nohueyimatquetl yejhuan xitlaj* quimati. Yej quiapia quen xcuajli cualolistli para tehuan quinijixcomaca† tlajtlamach niman no-tentlani ican tlajtoltin. Niman ipan on itlajtol pehua nexicojli, tlahuejli, tzajtzilistli niman pehua sa mojmojcanemij,

* 6:4 nada; coxtla † 6:4 reprocha

5 niman nochipa notlahuelitztinemi intzajlan on tlacamej yejhuan ijtlacauqui intlamachilis niman xquimatij on tlen melahuac. Yejhamej quinemiaj yejhua in tlaneltoctli ica notomintisquej. Xquintlalcahui on quenomej.

6 Melahuac on tlaneltoctli yejhua hueyi riqueza, tla se paqui san ica on quechquitzin quinopialia.

7 Tej, xitlaj oticuaajquijquej ipan in tlalticpactli, niman ijcuac timiquisquej xitlaj tiquitquisquej.

8 Yejhua ica, tej, tla ticpiaj tlen ticuaj niman no ticpiaj totlaquen, ma tipaquican san yejhua ica on.

9 Pero yejhamej on yejhuan quinequij notomintisquej xquixicohuaj on tetlatlatalistli yejhuan quintlajcalisnequi ipan tlajtlacojli. Yejhamej quipiaj miyec xcuaqli inelehuilis yejhuan quihuica campa teyolcocoj niman campa xoxotonij.

10 Pampa ijcuac se quitlalia iyojlo itech on tomin, ompa pehua nochi tlajtlamach‡ tlen xcuaqli. Niman sequimej yejhuan oquelehuijquej tomin, oquelcajquej intlaneltoc, niman aman quipiaj miyec ajmantli ipan innemilis.

On cuajli yolchicahualistli de tlaneltoctli

11 Pero tejhua, yejhuan ticuaqli tlacatl itech Dios, xtlalcahui nochi on. Yej xpia yolmelahualistli, yolchipahualistli, tlaneltocalistli, tetlajsojt-lalistli§, ijyohuistli niman yolyemanalistli.

12 Xchihua canica para ticchihuas on tlen tech-nahuatia totlaneltoc. Xmoyaxcati* on nemilistli yejhuan para nochipa, pampa yejhua ica Dios

‡ 6:10 cosas § 6:11 amor * 6:12 toma posesión de él;
xmoaxcati, xmoahuaxcati, xmotlatquiti

omitznotz, niman cuajli otimotlajtolpanextij ica motlaneltoc imixpan miyequej tlaneltoaquej.

¹³ Aman, ixpan Dios yejhuan quimaca nemilistli nochi tlen yolticaj, niman no ixpan Jesucristo, yejhuan sanoyej† cuajli onotlajtolpanextij ica iteixpantilis ixpan Poncio Pilato,

¹⁴ nimitztlatquitia: xtlacamati itlanahuatil Cristo. Ma ca ticpatlas, niman ma ca yacaj ticahuilis ma quitenehuili on tlen xcuajli on itlanahuatil, hasta queman huajlas toTeco Jesucristo.

¹⁵ Ijcuac yejcos on cuajli tonajli, Dios cuajtitanis Jesucristo. Dios san yejhua iselti hueyi tlanahuatijquetl yejhuan tlatiochiquetl, san yejhua Dios yejhuan nochi hueli quichihua, niman yejhua Rey impan nochimej reyes niman inTeco impan nochimej on tetecohuan.

¹⁶ San yejhua xqueman miquis. Yejhua nemi tlahuilpan campa xe yacaj hueli ajsi. Yejhua xe queman yacaj quita niman xqueman hueli quitaj. Yejhua ica, tej, yejhua ma quiseli tetlacaitalistli niman hueyilistli para nochipa. Ma ijqui nochihua.

¹⁷ On yejhuan quipiaj miyec tlajtlamach nican tlalticpac, xquinnahuati ma ca ma nohueyimat-ican, nion ma quitlalican inyojlo itech on miyec tlen quipiaj, pampa on san panos. Más cuajli tla yej itech Dios quitlalisquej inyojlo. Yejhua yolticaj niman techmacaticaj nochi tlen ica tompanotoquej para cuajli tinemij.

¹⁸ Xtlanahuati ma quichihuacan tlen cuajli, ma nochihuacan ricos ican nochi cuajli tequitl niman

† 6:13 muy

ma quipiacan inyojlo para quitemacasquej niman quitexelohuilisquej on tlen quipiaj.

¹⁹ Ijquin, tej, quisentlalijτίαςquej miyec tlajtla-mach ne ilhuicac campa yejetias cuajli. Niman on melahuac yes. Ijcon, tej, yejhuamej huelisquej quipiasquej nemilistli on yejhuan melahuac nemilistli para nochipa.

Sa ica nochi tlactitijli para Timoteo

²⁰ Timoteo, xquejehua tlen omitztlactitiquej. Ma ca xcaqui tlen xchipahuac niman xitlaj‡ qui-jtosnequi yejhuan quijijtohuaj on tlalticpactla-camej. Nion ma ca xcaqui on xcuajli temachtiltin yejhuan sequimej quitejtenuhaj tlaixmachilistli pero xnejli tlaixmachilistli.

²¹ Sequimej oquineltoaquej on tlen xnejli niman oquipolojquej intlaneltoc. Ma Dios mitzmaca itlatiochihualis. Ma ijqui nochihua.

‡ 6:20 nada; coxtla

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica
toTeco Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Guerrero
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Guerrero

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1